

of fracture

Robin F. Brox & mIEKAL aND

MOONSHI
IAN TIME
EREN
TAKA
TAKA
RHE
LIMSE
ADEN
OHA

nis score before 15
e for a plicador
ing to
North Africa

22. Step in for
24. Mitty's cre
28. Bothered incessantly
29. Sisterly

64
58
59
60

65. PhAL
66. Gave to
67. "Breaking A
director Peter

37. Lighten up
38. "Oklahoma!" aunt
40. Pizazz

ACROSS
1. Lake of TV talk
6. Zero-star fi

66. Healthful g
54. Basilica ce
52. Film direct
50. German E
49. Incited, wit
wrestling even
47. Like a pro
46. Academy
44. Splendid a
42. Apple tree
40. _ fide
39. Long sente
36. Short-stray
35. French tex
32. Take hold
30. Little hoot
27. Winter coa

61

26. Sixth's hon
25. London's E
circumnavgat
Visibly p
of fi

61

of fracture

of fracture

rewriting Factura by Bruce Andrews

Robin F. Brox & mIEKAL aND

2012

Xerox Sutra Editions

West Lima, Wisconsin

© Robin F. Brox & mIEKAL aND 2012

ISBN-13: 978-1936687-08-4

ISBN-10: 1-936687-08-9

published by
Xerox Sutra Editions
10375 County Hway Alphabet
La Farge, WI 54639

www.xexoxial.org
perspicacity@xexoxial.org

for Bruce

Inspired by the December 2012 Fordham University symposium honoring Bruce Andrews, Robin F. Brox and mIEKAL aND have created *Of Fracture*, a homophonic translation of Andrews's *Factura*. Published in 1987 by Xexoxial Editions, *Factura* is a book largely composed of morphemes, phonemes, syllables and neologisms which prompted a rendering that relies on Englishizing the text. The results are textured, staccato pages that proceed, quite literally, as the original text dictated to the ears of each poet-translator.

With any homophonic realization, there is a constant tension between the automatic associations which instantly fill one's head and the deeper body of poetic language lurking in the spaces between words. The results are here, the shifting, unstable tectonics of sound and sense in *Of Fracture*.

notes skew cluster walks

I'll what fear love

only self

woke very ... rim

is beer kulchur in severe

tea

order

likened

direction lays only pleasure

knolls

stir

breast

nest

tag

rib

view

woo

tho

feral

I'll porn

lesson skirts

to pantomime

lithe

let time steal best

a tease meant
mints

auguries o
tussle seam
met it together eros
focus more is movies

let spit out varnishing jack
north counted outdid
two halves
forage

overt
double leak now perox-
side cajoled she
wasn't passionate oozy river clot took
leave
chir chew nearing vacancy melon air to singe her
canyon i'm in
it
test it tiger doll be gone

lack
two o me to Bogotá to all go and whom
to hold

nor host

luxury gesticulate

hymnal are fluid yelled blow

dry hill

imp sent arcades

why
luller toward
vowel up
thief after
mine stall
fur hand
lally its
bee host
lax water

nigh sand

babe

twease
clamber

bop

xz qz z gs zm mv hs gs dz kv
jf xr ul rm yz ds er iv hv gs
vf xl hg xf dl zo hf xo xv iv
rm nz er hr yz zn xs jf zm rh
gs gs xf mr hv uz dl zk hv gs
ki hg gs hg gs gs zx ds ds kz
dr sz dz gr yl ki dl uv gs gi
uz hk ru hl gs gs ko ul gl gd

gee an imp re-born adds and debt taboo blood harp immobile

dictum

venal veneral coarse art

off pure lake eyes is

up the inhale tea

is to be me

bottle ethno wheat cereal

clitoris's wild ate
cleaner

organ

failmore onto gyno
cyclone

centaur symbol

whorl a

ptarmigan scholar a

life time gaffe
a
and

VICE TROLL

for R.B.

poor affiliated
end
Ur tea

idiom meowed top
limb
wow seeders oaked
on kindle baby little
regain us

ovened
way
mow alright
hallow

act aghast
hard art
peony fences
lust
savanas ease

veil violator
to draw your yawn
eye wrist leather

swelling racks

tear

private lips tantalized

Jean Genet throw hind solvent ethnic unicorn gyre afford 'em
prep not genes oiled parity chi exam with gnaw verse map
fowl in line inert nest of grams here stain instant loam
cues gay his vote see oscillating grow cyst black tie lay me
denote turn use politic and odd lower yes M mold design
tray iffy is cocaine if loaf nazi arterial surge coming
dong she cried yodels muff star rez comics row preen upper
author he liar an M oh not during an yet spend trade end
trade size

Dial Him Here

pouted oat gritty lick may whores patenting -- wall clerk
left row put bull o an M tribe second crisis jerk saccharin
swerve hours tyrant lax seam tell you -- queer dairy haute
twill parasol -- cane things about mess aches' enemy --
go on -- cave lovable load -- aurad paella

phobias

gnosticism nervous gar -- ooao -- (a)nnou(n)ce(d) --
sheen -- propellant night -- M/A -- BR/IN.G
(a)nnou(n)ce(d) -- cartel culotte number tar pharaoh leaf --
rich lily -- Li Po era -- mmmmm

resoundingfaceyearning. how, after
somanylives. really, youneedtoletgo
knowing.

zirconium outlaw

depose

envelope

a hovel

occupy I/O

between

married female as single female

fussy bit situ +

ion note piss — some more work

hum

blunt

evict

voice side

would have

per caption ink

+ chink rubber sloth

bowler vaccine wort

relib — omega corp

time + come

hole stop

Tee

feature meow body cloth god

OK

offer

swarm

appeal thief

loot — copy

foothold

pitchpipe

smooth debile

elbow

fade

addict

deep wabi sabi fueled tend

apple fluff

tacit

laze

jumbled

wisdom hat

last stitch

a wonder

— ohm laugh

sigh jaws

apply

scarve

	&			
	&			
	&			

tween

have

we'll

times

hex

sex

enough

laughing my

fallow

born

polymorph

lay lay

tribade

stir

mine

wean

play

pure

know

lubricate

naughty

sever

choice
a
I
plumes
wild
ex tock
laugh ruff
sex ll a
be layers
saw
faces sigh
memory dawn
be meddle wasp
frisk her wolf
tea

peace
heroes
story
I've
blind
swerve
feat
private
lithe
agave
stream
heist
eager
achieve
vignette
score
big
vocal
thwack
knees
hover
drivener
sheen
planar
pern
towed

voyage
isn't cheap silver
embrace
crap
plow vocal serf
draws north with
stain iodine
on interior
once under
owed a
bread
for quickly black lank
limb
length
drama shaft
blank upright
must sand valleys
wrist
grove
tomb an a
and crib was

date
long
penis
burst
temper
played
album
clowns
labium
polka
vex
brogue
trick
maypole
cockscorn
ample
angel
etch
most
taunt
grab
soften
yet
vested
proven
scoop
lock
rein
worth
foliar
wan
dryable
keel
owl

often

was

are

half

trump

lame

fact

they

leave

media

romantic

to

erosion

debonaire

type

dial

mar

a

zealot

of

radishes

seive

foghorn

adjacent

be

sales

o

grind

f
onto

we

gym

own

waist

blue

rebel

slave

you

coif

gnaw

tip

excusé

save schedule prepare

bone

cache

sting

wild

tight larvae orchard

lay

jump

be

fool

order

thrift

fold joy

reap

own

next nest

need on ease

use

pretty
 loops
 of curl benevolent
 talk orchid do all cats
 become silver loud prop sleeve
 toss flame vault
 blink all refuel and
 be prepared rose mint cabbage
 soup rescues
 can do lava blue job

 a vowel pea yon river boys
 the ants low scum and I Him proper has
 M/r./a
 . . &
 .
 ask sir pour bluish uncle loud pleasure
 on lie catch muscle emergency room
 leave I say limb limb and on
 a choice

 and trips tame per appropos column for
 rape kit that spawns phoenix over you proud
 beauty a symbol of
 air
 born
 love which
 such ashes yield

self / zymurgy
arc
solace
ache her
crave / help
grieve / numb
pencil
 blessed
louvre
hand / must
minutae
slum
 porous
foul / friend
more / labor
ouster
cage / cunning
lipstick
humble burn
hearth
 loan
heal / hug
family
fur / hem
stirred
off / novel
hair / salt
suck
bruise

Lamb
 eh
 ex
 do sir
 aim
 sew
 torso
 sad
 sons
 they'd
 myrrh
 social
 ride
 would
 stage
 ore
 him
 ooh
 roar
 melon of
 as
 ithsmus
 lowly
 thud
 swing
 race
 gawkers
 gladly
 yield
 bath
 goest
 ands
 shitake
 smudge
 bill
 not
 any
 or
 hole
 peel
 be long
 maybe
 isn't
 oh
 lookylookyherehere
 Mister
 E.W. & M.A.
 "exist"
 R.B. & T.M.
 "grunt grown"
 bazaar
 sick
 outlaw
 algae
 here
 past some
 graced fool
 oasis
 said
 guys
 jewelry puntover
 but in
 we went-eth
 truly
 yum
 polite
 borough
 all
 calm
 nib
 caned
 ire
 jury
 night
 got
 rib
 full
 coming
 state
 aura
 show
 tough
 don't
 hunt
 zipper

albeit
escape
trouser
juice
newbie
proffer nudge
whip
rolling slide men's
growth view chalk
endows dial finish with
gossip pregnant coun t them
bend never
help ways
cable
edges
fuck you
dactyl
knotted shun
black
north
by the way
sham
lotus

mind
stop whirl
belly maker furl
crepe run kneel serve
glad many miles harissa said
mosque tiara erst lava chalk once
ground added men born inside
know polish for cents
shower then follow
cadence won't
think

					avail
				tome	latch
			engine	calm	scepter
		raga	italic	night	meld
	assign	monetary	derive	rose	perky
faith	temenos	hot	in lieu	moth	thug
soma	hacked	owner	touch	moan	
seats	beet	wile	hug		
mambo	surge	sorry			
distance	elude				
sleeve					

Your station

O oh eyesore men that doubt
None are He
Bled rinse act
Woe day burn green
Foist man keep
Inside faded oat
Hit his way life random nap

HIV ADD LBD IDK TMI

Loot NASA Item PTSD oral
Veins ROFL light YOLO shore
Make MAOI ocean BYOB fierce
Mad man AWOL a sun AIDS cig
Guide LMAO assault ADHD latex
One-eyed LSAT proud SARS about
Social FDIC amateur SEAL empty

O august illogic raft labors a nest
Delve in gingham earth
Court sway
July un ripe loaves yet either unseen duet
Value new
Phallic and feast especially olives o via your voice

subzero

like hardest
theme wood sung orchestra them haulers
wells aught iguana an any elbow owed
brow teach 'em paletted boil oak quinoa
if fed if things
and no one richer
we to be seen and

subzero

“we are who we are”

antebellum matter beery people
improve sigh starch quit bury snow wide sunny
honeycomb grow lakes noneI cry redder
doses decimal
when I did queer and

point five

“I just cat and cat and cat”

playing pet magic these mays true
blue open oval midday
breakfast's grandma murky and ancient moon
shoreline can dig it
tuck it in stay east play only

one & a third

“pervfection”

blushing me again bare bare breasts
sex luscious game whore
hustle
pace dance rope bare aureoles
oh man oh my left other
red dense marry sibyls alcoholism

did
"Tuscarora"

expel gull I coax plaster ebb lather
came cloak bleed droll cheeks gaze natural live
slope act tight end or row wide

gay

ok bring awe sit eon gabled O
we are sun we lay speak trek bahn mi

nearhole
above

hiring
pull

mock
licklets

leg what
angel

s'it
R

“The Cougar Ranch”

big after a young
aim song a dawn
frown sorrel ear oh no fool
back soft
whacks tough
ones yearn
pucks thin Karachi
cock eventual poke
the pastel left

Tang, Tone, Tussle

hide

now

lick hilll

RRR

in arrow

luck

lover

888

null

spots

ltltl

rainy

odd

raw

sherpe

uh oh

seed

con knees

yo ok

“Maximus”

aw

l

skit day core loan

flew newsreel pen sweat

saw an au pair

feral real oh

sumo time

in the

nervous

floss

azalea

limb slaw
door a crop

s
o

verge surge

pillow early

wick logos

b e d c t +
e n a hat o s n
i d y far d u a
g us dog e m e
e bum m
chain
please

beast
giddy
pears
tits
switch
pearl
make
man
whore
end
eager
mead
miasma
gin
owl
villain
troops
ear
sun
edges
ego
mint
moguls
sew
façade
naan
either
time
sweet
fuse
curved
harp
annoy
sigh

all tiz

press sage

old vowel

knocking

vestments

acquire

there on the

ground

yammer

splay entice

buoy

zoo wall

infinites

disappear

remove

here
arm
blue
p
young
art
stun
frown
wait
offend
uh
seem
diet
you
new
park
try
fuel
indeed
and knew
pubic
rebel
dial
hold
D s
mock
nod
zing
third
voice
knife
idle
no
sit to
vener
boat
thigh
algae
herd

addle
cuisine
affairs
flavor
closet
parapet
undulate
viaduct
666
giraffe
resist
and dub

yay

fool

bam
certain

behave

drudge

owls at ease

nibble

top kick

page

underrate
hunt

allow

jobs

wreak hoard
dangs

omen once

aches
else to
choose
a sky
down
and
served
melt
online
a
lie
a
pen
ices
toy
breaks
sole
is
bare
mere
joy
yes
dance
rich
key
i own it
zen
beer
new
ode

ram
churning
elide
room
dam
bringing
on
a little
more
M
element

x	b	j	D	g	y	x	e	a	z	q	2	ab
i	o	o	o	r	e		m	L	z		0	z
z	n	A	i	i	l		B	u			1	
	e	h	D	s							2	

zb	g	s	z	k	A
y	K	p	z		H
	h	k	z		O

L	L		n	n	6	z	c	b
A	E				6	z	h	g
F	F				6	z	u	o
m	p							
y	e							

s	o	u	s
s	o	u	l
d	u	v	
	l		

kiwis

squeamish
use a nail
or meow
year

to

quiet now
to err it
it's then
date

lunch

dense

rock

man

orca

bear

may

as

could

wound

care

M

YOU ENOUGH

(1)

Z N D L C A T E T O L A S

(2)

N
A
O
E
O
T
O
M
P
O
I
C

S
A
I
G
L
N
C
W
T
I
K
K

shh

M
I B
L A
C N
O T O D F A
L
L O

shhh

O
T
O
S A
L C
I U
P R
T
W V
O E
L D
I L
P O
S V
O E

a a a a a a a h h i g n h t l o t o f
 o h g n i w o n k n o s d n e p e d r e
 t o t a k e t h e r r o r s i n t h i n k
 e c a p s a e v a h y i l l a u t h e v e &
 h e r e m o t i o n s — o n l y t h e t
 a t o s d n i h e b e m o n s e v a e l e
 a t a f u t u r e c r e a t e s — r e v e a l
 n i p p i r g r e v i l s d n a h t s r
 g i n t e r a c t i o n s f l a m e i n r e a d
 u o y n r a e l y l n o d e e n d n a n a c
 r u s e a t k e e p i n g v e r y p o i s e d
 l e p o h e t s a t r e v e o t t o n d l o
 e s s a n y a s c e n t s u r r o u n d s
 e m e r e v l a s e r s w o n k
 b e r r a r e e n v e l o p e e t n
 l k e i u q s n o i t o s r e
 g i f t b o r r o w s z e a l

"They ruined my book." -- Bruce Andrews



Robin F. Brox lives in Buffalo, New York. Her work has appeared in *Dusie* #13, *Lungfull!* #17, *The Buffalo News*, and elsewhere. Her first book, *Sure Thing*, was published by BlazeVOX [books] in 2011. Her next book, *POMEGRANATES*, is forthcoming from Xexoxial Editions. Her one-woman feminist press, Saucebox, produces handmade chapbooks and broadsides.

mIEKAL aND is the author of numerous books, many available via Xexoxial Editions. After many years working in the realms of digital poetry and video, he has surrendered his role as author and focuses exclusively on interactions that allow the author to be reconfigured by the mysteries of the collaborative process, including books with Maria Damon, Sheila Murphy, Geof Huth & now Robin F. Brox.

Xerox Sutra Editions

36
30.
27. Wh
26. Stof
25. Lond
24. Visibl
circumna